

МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ имени М. В. ЛОМОНОСОВА
ИСТОРИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ
КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Навстречу юбилеям

270 лет Московскому государственному университету имени М. В. Ломоносова

90 лет историческому факультету МГУ имени М. В. Ломоносова

60 лет кафедре иностранных языков исторического факультета МГУ имени М. В. Ломоносова



ПРОГРАММА
НАУЧНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

Языки исторической науки:
проблемы изучения, перевода и преподавания



Москва, 12 апреля 2024

ОРГКОМИТЕТ КОНФЕРЕНЦИИ

Л. С. Белоусов (председатель)	доктор исторических наук, профессор, академик Российской академии образования, и. о. декана исторического факультета МГУ
Д. А. Андреев	доктор исторических наук, заместитель декана по научной работе исторического факультета МГУ
О. В. Раевская	доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой иностранных языков исторического факультета МГУ
А. П. Миньяр-Белоручева	доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры иностранных языков исторического факультета МГУ, заместитель заведующего кафедрой по научной работе
Е. В. Княжинская	старший преподаватель кафедры иностранных языков исторического факультета МГУ, заместитель заведующего кафедрой по учебной работе
И. П. Ясненко	кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков исторического факультета МГУ, председатель методической комиссии исторического факультета по иностранным языкам

РЕГЛАМЕНТ КОНФЕРЕНЦИИ

10.00 – 12.30	Пленарное заседание
12.30 – 13.00	Перерыв
13.00 – 16.00	Заседания секций
16.30	Заключительное пленарное заседание

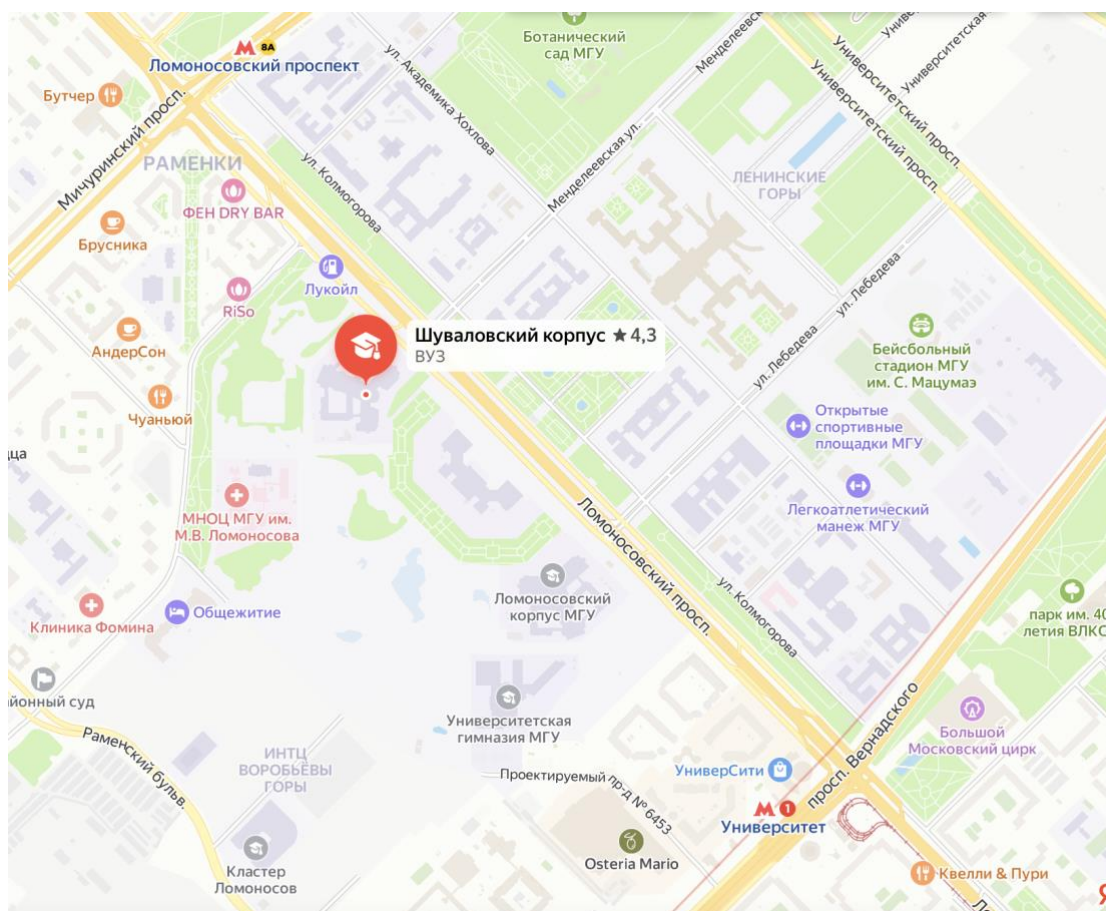
Регламент выступлений:

Доклад на пленарном заседании – 20 минут
Доклад на секционном заседании – 10 минут
Выступление в дискуссии – до 5 минут

Конференция проводится по адресу:
г. Москва, Ломоносовский проспект, 27, корп. 4
(Шуваловский корпус)



Карта проезда:



ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

(аудитория Д-4)

10.00 – 12.30

Белоусов Лев Сергеевич, доктор исторических наук, профессор, академик Российской академии образования, и. о. декана исторического факультета МГУ,
Приветственное слово

Андреев Дмитрий Александрович, доктор исторических наук, заместитель декана по научной работе исторического факультета МГУ

«Императорская власть в историографическом мифотворчестве Доминика Ливена»

Белоусова Ольга Владимировна, кандидат исторических наук, доцент кафедры истории России XIX века - начала XX века исторического факультета МГУ

«Обучение иностранным языкам в русских аристократических семьях в середине XIX века (опыт графа С. Д. Шереметева)»

Подосинов Александр Васильевич, доктор исторических наук, профессор, заведующий кафедрой древних языков исторического факультета МГУ

«Прямая речь в исторических сочинениях античности как повествовательный прием»

Андронов Илья Евгеньевич, доктор исторических наук, профессор кафедры новой и новейшей истории исторического факультета МГУ

«Загадка Южного моря. Мультилингвизм на географических картах Раннего Нового времени»

Раевская Ольга Владимировна, доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой иностранных языков исторического факультета МГУ

«Автореференция и авторефлексия в тексте историка как часть его “ремесла”»

Выступление

Тер-Минасовой Светланы Григорьевны, доктора филологических наук, профессора, профессора кафедры теории преподавания иностранных языков, президента факультета иностранных языков и регионоведения МГУ

Секция 1.

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ТЕКСТОВ ИСТОРИКОВ И ИСКУССТВОВЕДОВ

(аудитория А - 416)

13.00–16.00

МОДЕРАТОР Миньяр-Белоручева Алла Петровна, доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры иностранных языков исторического факультета МГУ

1. Миньяр-Белоручева Алла Петровна, доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры иностранных языков исторического факультета МГУ

Покровская Марина Евгеньевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков исторического факультета МГУ

«Некоторые особенности метаязыка историографического дискурса: лингвистический аспект»

2. Сапрыкина Ольга Александровна, доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры иберо-романского языкознания филологического факультета МГУ

«Дворянские титулы средневековой Португалии в современной историографии»

3. Приходько Елена Владимировна, кандидат филологических наук, доцент кафедры древних языков исторического факультета МГУ

«Язык и стиль историка Гиерона Тлосского (II в. н. э.)»

4. Ясенко Ирина Петровна, кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры иностранных языков исторического факультета МГУ

«Лексические особенности текстов по истории искусства»

5. Куркова Оксана Евгеньевна, кандидат политических наук, доцент кафедры иностранных языков исторического факультета МГУ

«О терминах итальянского и французского происхождения в искусствоведческих текстах на русском языке»

6. Варин Владимир Валентинович, кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры иностранных языков исторического факультета МГУ

«О некоторых лингвистических особенностях текстов немецких историков»

7. Суязова Екатерина Александровна, кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры иностранных языков исторического факультета МГУ

«Особенности употребления видовременных глагольных форм у английских историков XX века»

8. Княжинская Елена Викторовна, старший преподаватель кафедры иностранных языков исторического факультета МГУ

«Топонимы в историографическом дискурсе»

9. Белова Александра Владимировна, специалист по учебно-методической работе кафедры иностранных языков исторического факультета МГУ

«Полисемия сочинительных союзов в немецкой историографии XXI века»

Секция 2.

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ТЕКСТОВ РАЗНОГО ТИПА КАК ИСТОРИЧЕСКИХ ИСТОЧНИКОВ

(аудитория А- 419)

13.00–16.00

МОДЕРАТОР Полубиченко Лидия Валериановна, доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой английского языка для естественных факультетов факультета иностранных языков и регионоведения МГУ

1. Полубиченко Лидия Валериановна, доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой английского языка для естественных факультетов факультета иностранных языков и регионоведения МГУ

«Памятное высказывание как пропуск в анналы истории: цитаты Кипплинга»

2. Школьников Ольга Юрьевна, доктор филологических наук, заведующий кафедрой романского языкознания филологического факультета МГУ

«“Аристократический” язык мемуаров князя Франческо Аллиаты (1919-2015)»

3. Ретинская Татьяна Ивановна, доктор филологических наук, доцент, заведующий кафедрой романской филологии Орловского государственного университета имени И. С. Тургенева

«Роль национальных и региональных архивов в документировании результатов полевых исследований»

4. Вершинин Александр Александрович, кандидат исторических наук, доцент кафедры истории России XX-XXI веков исторического факультета МГУ

«Речи и тексты И.В. Сталина как отражение доктринальных установок советской политики в 1920-1930-е годы»

5. Аксенова Анна Владимировна, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков исторического факультета МГУ

«История Венецианской Республики в творчестве Джованни Франческо Бузенелло (1598-1659)»

6. Москалева Екатерина Сергеевна, старший преподаватель кафедры иностранных языков исторического факультета МГУ

«Русско-английский словарь-дневник Ричарда Джемса (1619) как исторический источник»

7. Живлова Нина Юрьевна, кандидат исторических наук, старший преподаватель кафедры древних языков исторического факультета МГУ

«“Самый испорченный из всех живых языков”: представление об ирландском как о “смешанном” языке в Средние века и Новое время»

8. Шелышей Софья Сергеевна, преподаватель кафедры иностранных языков исторического факультета МГУ

«Языковые особенности формирования образа врага в немецкой публицистике в период правления Леопольда I (1658-1705)»

9. Андреева Галина Рустемовна, кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры иностранных языков исторического факультета МГУ

«Концептуальная метафора “государство как человек” в современных англоязычных СМИ»

10. Шишигина Анна Николаевна, кандидат исторических наук, ведущий научный сотрудник Арктического научно-исследовательского центра Республики Саха (Якутия).
«Тексты на немецком языке XVIII-XIX вв. как исторические источники: особенности работы на примере изучения истории Якутии»

Секция 3.

ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДА В РАБОТЕ С ТЕКСТАМИ ИСТОРИЧЕСКОЙ НАУКИ

(аудитория Е-235)

13.00–16.00

МОДЕРАТОР Вестфальская Анна Викторовна, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков исторического факультета МГУ

1. Вестфальская Анна Викторовна, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков исторического факультета МГУ

«Об обеспечении учебно-методическими материалами дисциплины «Практический курс профессионально ориентированного перевода» в рамках дополнительного образования на историческом факультете МГУ»

2. Лазарева Арина Владимировна, кандидат исторических наук, доцент кафедры новой и новейшей истории исторического факультета МГУ

«Немецкие источники XVII века: трудности перевода текстов эпохи барокко»

3. Кабицкий Михаил Евгеньевич, кандидат исторических наук, доцент кафедры иностранных языков исторического факультета МГУ, доцент учебно-научного центра социальной антропологии РГГУ

«К вопросу о факторах соотносительного использования диалекта и литературного языка в поэтическом тексте (на примере перевода Ж. Брассенса Н. Звампой)»

4. Карапец Валентина Валерьевна, кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры иностранных языков исторического факультета МГУ

«Профессионально выполненный vs электронный перевод: смертный приговор второму?»

5. Петросянц Светлана Владимировна, кандидат исторических наук, старший преподаватель кафедры иностранных языков исторического факультета МГУ

«Нейросети в переводе гуманитарных текстов: история и перспективы использования»

6. Пошерстник Татьяна Борисовна, старший преподаватель кафедры иностранных языков исторического факультета МГУ

«Некоторые трудности перевода текстов по истории (на материале французского языка)»

7. Диомидова Мария Ильинична, преподаватель кафедры иностранных языков исторического факультета МГУ

«Особенности перевода современной немецкой историографии»

Секция 4.

ВОПРОСЫ МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ СТУДЕНТАМ-ИСТОРИКАМ

(аудитория Е-250)

13.00–16.00

МОДЕРАТОР Воронцова Марина Владимировна, кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой западноевропейских языков Института стран Азии и Африки МГУ

1. Воронцова Марина Владимировна, кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой западноевропейских языков Института стран Азии и Африки МГУ
«Лингвокультурологический компонент в преподавании английского историкам-востоковедам»

2. Раевская Марина Михайловна, доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой испанского языка факультета иностранных языков и регионоведения МГУ
«Испанские дипломатические документы как учебный материал для студентов-историков»

3. Гавронова Юлия Дмитриевна, кандидат психологических наук, доцент кафедры гуманитарных и социально-экономических наук Смоленского государственного института искусств
«Организация самостоятельной работы студентов с краеведческим материалом на немецком языке»

4. Еремина Мария Юрьевна, кандидат исторических наук, старший преподаватель кафедры иностранных языков исторического факультета МГУ
«Студенческие конференции как форма организации учебного процесса при обучении английскому языку студентов-историков»

5. Кестнер Татьяна Юрьевна, старший преподаватель кафедры иностранных языков исторического факультета МГУ
Кушелева Маргарита Леонидовна, старший преподаватель кафедры иностранных языков исторического факультета МГУ
«Новая дидактическая реальность: преподавание английского и французского языков на историческом факультете»

6. Ясенко Мария Михайловна, старший преподаватель кафедры иностранных языков исторического факультета МГУ
«Феномены переноса и контрпереноса в преподавательской деятельности (на примере работы со студентами исторического факультета)»

7. Корнева Марина Витальевна, старший преподаватель кафедры иностранных языков исторического факультета МГУ
«Внеучебное общение студентов как инструмент обучения иностранному языку»

8. Погорелая Татьяна Валентиновна, старший преподаватель кафедры иностранных языков исторического факультета МГУ
«Возможности использования ChatGPT в процессе обучения немецкому языку студентов-историков»

9. Аветисян Нелли Гургеновна, кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры региональных исследований факультета иностранных языков и регионоведения МГУ

Восканян Сируш Карленовна, кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры региональных исследований факультета иностранных языков и регионоведения МГУ

«Обучение студентов неязыковых специальностей правилам невербальной коммуникации»

10. Борискина Ольга Викторовна, кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры романской филологии Орловского государственного университета имени И. С. Тургенева

«О преподавании латинского языка студентам-историкам»

11. Смаголь Екатерина Сергеевна, преподаватель кафедры иностранных языков исторического факультета МГУ

«Методы повышения степени вовлеченности студентов-историков на дотекстовом этапе обучения»